



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
X kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-0610-89-24

Druk nr 747

Warszawa, 25 października 2024 r.

Pan
Szymon Hołownia
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej ("CEEPUS IV"), podpisanego w Warszawie dnia 20 września 2023 r.

Do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Nauki oraz Minister Spraw Zagranicznych.

Z poważaniem

Donald Tusk

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

U S T A W A

z dnia

**o ratyfikacji Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany
Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), podpisanego w Warszawie dnia 20 września 2023 r.**

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), podpisanego w Warszawie dnia 20 września 2023 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Projekt

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 20 września 2023 roku w Warszawie zostało podpisane Porozumienie w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższym Porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Andrzej Duda

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

UZASADNIENIE

1. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej umową międzynarodową

Idea stworzenia programu wymiany edukacyjnej krajów Europy Środkowej, przedstawiona przez Stronę austriacką w 1992 r., zyskała aprobatę Bułgarii, Polski, Słowacji, Słowenii i Węgier. Kraje te podpisały w dniu 8 grudnia 1993 r. Porozumienie w sprawie ustanowienia współpracy w dziedzinie edukacji i kształcenia w ramach Środkowoeuropejskiego programu studiów uniwersyteckich (CEEPUS).

Dnia 22 sierpnia 1994 r. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej złożył Ministerstwu Edukacji i Kultury Republiki Węgierskiej, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacyjny do Porozumienia pomiędzy Republiką Austrii, Republiką Bułgarii, Republiką Węgierską, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Słowacką i Republiką Słowenii ustanawiającego współpracę w dziedzinie edukacji i kształcenia w ramach Środkowoeuropejskiego programu wymiany uniwersyteckiej (CEEPUS), sporządzonego w Budapeszcie dnia 8 grudnia 1993 r.

Program CEEPUS był pierwszym programem współpracy wielostronnej w dziedzinie edukacji krajów Europy Środkowej. Z upływem czasu, doceniając znaczenie ustanowionego Programu, do Porozumienia przystępowały kolejne państwa: Chorwacja, Czechy i Rumunia. Podstawowym celem Programu było wspieranie międzynarodowej mobilności w zakresie kształcenia i doskonalenia zawodowego zarówno uczniów i nauczycieli szkół policealnych, jak i studentów oraz nauczycieli akademickich. Umożliwiał on intensyfikację kontaktów między szkołami i szkołami wyższymi krajów, będących Stronami Porozumienia.

W Zagrzebiu dnia 9 marca 2003 r. podpisane zostało nowe Porozumienie pomiędzy Republiką Austrii, Republiką Bułgarii, Republiką Chorwacji, Republiką Czeską, Republiką Węgierską, Rzeczpospolitą Polską, Rumunią, Republiką Słowacką i Republiką Słowenii promujące współpracę w dziedzinie szkolnictwa wyższego w ramach Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej (CEEPUS II). Porozumienie to zawężało zakres przedmiotowy realizacji współpracy i wymiany, ograniczając go tylko do obszaru szkolnictwa wyższego oraz zawierało rozwiązania sprzyjające realizacji celów „procesu Bolońskiego”.

W Budvie dnia 25 marca 2010 r. podpisane zostało kolejne Porozumienie w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS III”). Sygnatariuszami Porozumienia były: Republika Albanii, Republika Austrii, Republika Bułgarii, Bośnia i Hercegowina, Republika Chorwacji, Republika Czeska, Republika

Węgierska, Rzeczpospolita Polska, Czarnogóra, Republika Macedonii, Rumunia, Republika Serbii, Republika Słowacka oraz Republika Słowenii.

Aktualnie ze Strony polskiej w realizacji Programu CEEPUS III uczestniczą głównie szkoły wyższe nadzorowane przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki, ministra właściwego do spraw kultury i dziedzictwa narodowego, ministra właściwego do spraw zdrowia oraz ministra właściwego do spraw infrastruktury.

W ramach Programu:

- a) tworzone są sieci akademickie przy udziale partnerów z Państw Stron Porozumienia;
- b) przyznawane są stypendia na staże krótkoterminowe, studia semestralne, praktyki oraz inne formy kształcenia zgodnie z Programem Wykonawczym;
- c) o stypendia CEEPUS III mogą aplikować studenci, doktoranci oraz nauczyciele akademicy.

Funkcjonowanie Programu opiera się na następujących zasadach:

- a) brak transferu pieniędzy (tzw. współpraca bezdewizowa) – każdy kraj uczestniczący zabezpiecza odpowiednią pulę miesięcy stypendialnych i pokrywa koszty podróży swoich stypendystów do i z miejsca odbywania stażu oraz koszty pobytu obcokrajowców w ramach zadeklarowanej puli stypendialnej,
- b) nie tworzy się w krajach uczestniczących żadnych dodatkowych struktur zarządzających Programem:
 - do obsługi wykorzystywane są istniejące jednostki/komórki organizacyjne, w strukturach których wyodrębniane są tzw. Krajowe Biura Programu CEEPUS III (Polskie Biuro CEEPUS jest umiejscowione w Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej nadzorowanej przez Ministra Nauki),
 - w sytuacji, kiedy szkoła wyższa wchodzi do projektu jako uczelnia partnerska, wyznaczani są koordynatorzy, którzy ustalają „ruch osobowy” wewnątrz danego projektu, w ramach przyznanych limitów stypendialnych.

Do koordynacji realizacji oraz promowania Programu na forum międzynarodowym powołane zostało w 1993 r. Centralne Biuro Programu CEEPUS, finansowane w całości przez Stronę austriacką.

Zgodnie z art. 10 ust. 1 Porozumienia podpisanego w Budvie dnia 25 marca 2010 r., pozostaje ono w mocy przez okres 7 lat i zgodnie z art. 10 ust. 3 będzie automatycznie przedłużone na kolejny okres 7 lat, chyba że Wspólny Komitet jednogłośnie podejmie inną decyzję. Działając na podstawie art. 10 ust. 3 Porozumienia CEEPUS III, Strona polska notyfikowała chęć przedłużenia obowiązywania Porozumienia CEEPUS o kolejne 7 lat, przedłużając tym samym jego obowiązywanie do 30 kwietnia 2025 r. Rzeczpospolita Polska jest więc jego Stroną i aktywnie uczestniczy w realizacji ustanowionego programu współpracy.

W roku 2019 Sygnatariusze Porozumienia CEEPUS III podczas XXI posiedzenia Komitetu Wspólnego Ministrów Programu CEEPUS w Zagrzebiu w 2019 r. wyrazili chęć kontynuowania współpracy w tym formacie oraz zadeklarowali gotowość podjęcia negocjacji nad nową umową międzynarodową regulującą działanie programu CEEPUS po 30 kwietnia 2025 r. Projekt Porozumienia został wypracowany w trakcie roboczych uzgodnień między stronami Porozumienia CEEPUS III oraz Centralnym Biurem CEEPUS, w tym podczas IX Spotkania Wyższych Urzędników Programu CEEPUS III w Wiedniu w 2021 r. oraz prac Wirtualnej Grupy Roboczej Wyższych Urzędników w marcu 2022 r.

W nowym Porozumieniu proponuje się, aby zasady organizacji i przebiegu współpracy międzyuczelnianej w ramach nowego Programu CEEPUS IV były podobne do określonych w aktualnie obowiązującym Porozumieniu, z tym że dodatkowo możliwe będzie przyznawanie stypendiów na udział w kształceniu zdalnym, nauczaniu zdalnym oraz hybrydowych formach kształcenia oraz nauczania. Ponadto Stypendium CEEPUS IV będzie mogło być przyznane również pracownikom uczelni będącej członkiem sieci akademickiej w celu rozwoju potencjału oraz wsparcia wspólnych działań podejmowanych przez partnerów w ramach sieci akademickiej.

Porozumienie w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”) zostało podpisane 20 września 2023 r. w Warszawie przez Republikę Albanii, Republikę Austrii, Bośnię i Hercegowinę, Republikę Bułgarii, Republikę Chorwacji, Republikę Czeską, Węgry, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Mołdawii, Czarnogórę, Republikę Macedonii Północnej, Rumunię, Republikę Serbii, Republikę Słowacką oraz Republikę Słowenii.

Strona czeska w dniu 6 lutego 2024 r. złożyła do depozytariusza umowy (Centralnego Biura CEEPUS) dokument zatwierdzający Porozumienie, zawierający zastrzeżenie w

odniesieniu do artykułu 8 Porozumienia. Artykuł 8 ustanawia procedurę arbitrażową jako sposób rozstrzygania wszelkich sporów dotyczących interpretacji lub stosowania Porozumienia albo programu wykonawczego. Republika Czeska nie jest gotowa do ponoszenia jakichkolwiek kosztów, które mogą powstać w związku z przewidywanym trybunałem arbitrażowym lub samą procedurą arbitrażową, oraz uważa, że Centralne Biuro CEEPUS nie może być, zgodnie z art. 8 ust. 1, stroną sporu.

2. Różnice między dotychczasowym a projektowanym stanem prawnym

Najważniejsze różnice między dotychczasowym a projektowanym stanem prawnym polegają na tym, że w ramach nowego Programu będą wspierane nie tylko osoby wyjeżdżające do uczelni państw współpracujących w celu odbycia części studiów, prowadzenia zajęć dydaktycznych lub realizacji projektów badawczych, ale również osoby biorące udział w kształceniu zdalnym, nauczaniu zdalnym oraz hybrydowych formach kształcenia oraz nauczania.

Ponadto stypendium CEEPUS IV może być również przyznane pracownikom uniwersytetów tworzących sieci akademickie CEEPUS IV na realizację wspólnych działań podejmowanych przez partnerów w ramach danej sieci. Kraj wysyłający może również wprowadzić dodatkowe świadczenia na rzecz osób pozostających w trudnej sytuacji materialnej, osób niedostatecznie reprezentowanych lub osób z niepełnosprawnościami, zachęcające tym samym do wzięcia udziału w wymianie nowe grupy stypendystów.

Porozumienie przewiduje również możliwość otwarcia się Państw Stron Porozumienia, na podstawie indywidualnej decyzji każdego kraju i w ramach dodatkowej puli stypendiów, na udział w wymianie w ramach sieci akademickich CEEPUS IV studentów i nauczycieli akademickich z instytucji szkolnictwa wyższego działających w krajach niebędących stroną Porozumienia. Rozwiązanie to pozwoli nawiązać współpracę z instytucjami z krajów trzecich oraz wzbogacić realizowane formy kształcenia przez odmienną perspektywę akademicką. Współpraca ta będzie stanowiła formę przygotowania dla krajów trzecich przed pełnym przystąpieniem do Porozumienia. Nowe Porozumienie dopuszcza również, aby Wspólny Komitet Ministrów uznał jednogłośnie współpracę z wybranym krajem niebędącym stroną Porozumienia za wspólne zainteresowanie. Pozwoli to na przyznanie przez Państwa Strony Porozumienia studentom i nauczycielom akademickim z powyższego kraju stypendiów z puli miesięcy stypendialnych CEEPUS IV niewykorzystanych w ramach sieci akademickich CEEPUS IV.

Dodatkowo Porozumienie doprecyzowuje zadania realizowane przez Krajowe Biura Programu CEEPUS IV, nakładając jednocześnie na nie nowe obowiązki polegające m.in. na zapewnieniu doradztwa potencjalnym beneficjentom w zakresie współpracy w sieciach akademickich CEEPUS IV oraz oferty stypendialnej, a także podejmowaniu niezbędnych działań we współpracy z Centralnym Biurem CEEPUS w celu pełnej realizacji ogólnego rozporządzenia o ochronie danych. Porozumienie dookreśla również, iż Dyrektorem Centralnego Biura CEEPUS jest Sekretarz Generalny.

Porozumienie pozostanie w mocy przez siedem lat od daty wejścia w życie, tj. od 1 maja 2025 r. Nie został przewidziany mechanizm przedłużenia okresu obowiązywania Porozumienia.

Pozostałe zmiany odróżniające zapisy aktualnie obowiązującego Porozumienia (CEEPUS III) od Porozumienia (CEEPUS IV) mają raczej charakter zmian redakcyjnych oraz precyzujących i wynikają z doświadczeń związanych z wieloletnim okresem funkcjonowania Programu CEEPUS III.

3. Skutki związane z wejściem w życie umowy międzynarodowej

Skutki polityczne i społeczne

Dzięki związaniu się Polski Porozumieniem ustanawiającym Program CEEPUS IV, utrzymane zostaną korzystne i stabilne warunki, pozwalające na bardziej intensywny rozwój współpracy w obszarze nauki i szkolnictwa wyższego z krajami Europy Środkowej i Południowej. Polskie szkoły wyższe i jednostki naukowe będą miały zagwarantowaną możliwość kontynuowania współpracy, pogłębiania nawiązanych kontaktów i prowadzenia wymiany z partnerami zagranicznymi, w tym również w formie zdalnej, uzyskując wsparcie w formie stypendiów przyznawanych osobom uczestniczącym w tej formie współpracy międzynarodowej.

Realizacja Programu CEEPUS IV będzie stanowić istotny element współpracy państw leżących w Europie Środkowej i Południowej, która wpłynie na podniesienie poziomu i jakości kształcenia oraz prowadzonych badań naukowych, a także na podnoszenie kwalifikacji zawodowych nauczycieli akademickich i rozwój młodej kadry naukowej. Kontynuowana będzie wymiana stażystów, mająca charakter bezdewizowy.

W ramach obecnie realizowanego Programu CEEPUS III dotychczas uczestniczyło co roku w różnych formach kształcenia i podnoszenia kwalifikacji zawodowych ok. 300 polskich studentów i uczestników studiów doktoranckich oraz ok. 350 nauczycieli akademickich.

Ponadto średnio w ciągu roku akademickiego przyjeżdża do Polski ok. 300 zagranicznych studentów i doktorantów oraz ok. 300 nauczycieli akademickich (co daje ok. 550–600 staży rocznie). Polska jest też wiodącym uczestnikiem Programu zarówno pod względem liczby realizowanych staży akademickich, jak i liczby instytucji uczestniczących w sieciach akademickich.

Skutki gospodarcze i finansowe

Związanie się Polski umową międzynarodową nie spowoduje dodatkowych skutków finansowych dla budżetu państwa i budżetów jednostek sektora finansów publicznych. W projektach budżetu państwa na poszczególne lata są planowane odpowiednie środki finansowe na realizację wymiany stypendialnej w ramach aktualnie realizowanego Programu CEEPUS III i będą również przewidziane na współpracę realizowaną w ramach przedsięwzięcia CEEPUS IV, głównie w części pozostającej w dyspozycji Ministra Nauki. Ponadto ministrowie nadzorujący uczelnie artystyczne, medyczne i morskie deklarują co roku pulę kilkunastu lub kilkadziesiątu miesięcy stypendialnych.

W budżecie Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego zapewniane są również co roku środki finansowe na pokrycie kosztów funkcjonowania Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej, która pełni rolę Krajowego Biura Programu CEEPUS i nadal będzie pełnić tę rolę po przekształceniu Programu CEEPUS III w Program CEEPUS IV.

Skutki prawne

Podmiotami prawa krajowego, których dotyczy Porozumienie będą: szkoły wyższe i jednostki naukowe, Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej jako Krajowe Biuro CEEPUS oraz ministrowie nadzorujący szkoły wyższe. Ponadto jego postanowienia dotyczą studentów, uczestników studiów doktoranckich, nauczycieli akademickich oraz pracowników uczelni.

W celu wykonania postanowień Porozumienia nie będzie konieczne wydanie dodatkowych aktów normatywnych lub dokonywanie zmian w przepisach prawa wewnętrznego. Realizacja Porozumienia będzie następowała z uwzględnieniem istniejących przepisów prawnych: ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce* (Dz. U. z 2023 r. poz. 742, z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 7 lipca 2017 r. o *Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej* (Dz. U. z 2023 r. poz. 843).

4. Tryb związania umową międzynarodową

Wybór trybu związania Polski umową międzynarodową podyktowany został zakresem przedmiotowym Porozumienia. Mając na uwadze fakt, że postanowienia Porozumienia:

- nakładają na Państwa będące Stronami określone zobowiązania (np. obowiązek ustanowienia narodowych biur Programu, zabezpieczenia środków finansowych na ich działalność oraz na wymianę stypendialną),
- wymagają, aby uczelnie zainteresowane udziałem w sieci CEEPUS IV spełniały określone warunki,
- ustalają kryteria związane z ubieganiem się o stypendia w ramach Programu CEEPUS IV,

związanie Rzeczypospolitej Polskiej umową międzynarodową powinno nastąpić w trybie ratyfikacji.

Regulacje określone w Porozumieniu są zgodne z ustawodawstwem wewnętrznym, a w szczególności z przepisami ustawy – *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce*, które regulują przyjmowanie cudzoziemców na różne formy kształcenia oraz udzielenie urlopu nauczycielowi akademickiemu m.in. w celu odbycia za granicą kształcenia, stażu naukowego albo dydaktycznego, albo uczestnictwa we wspólnych badaniach naukowych. Respektują one autonomię szkół wyższych i dają możliwość wszystkim zainteresowanym osobom, które spełniają określone wymagania formalne, udział w realizacji współpracy z partnerami regionu Europy Środkowej i Południowej.

Postanowienia Porozumienia spełniają przesłanki określone w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji RP – spraw uregulowanych w ustawie lub w których Konstytucja wymaga ustawy, ponieważ wymiana akademicka w ramach Porozumienia będzie się odbywać zgodnie z ustawą – *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce*, w tym z przepisami rozdziału VIII Cudzoziemcy w systemie szkolnictwa wyższego i nauki.

Mając powyższe na względzie, zachodzi zatem potrzeba ratyfikowania Porozumienia za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

Porozumienie wejdzie w życie 1 maja 2025 r. dla Państw Sygnatariuszy, które złożą do tego czasu dokumenty potwierdzające przyjęcie Porozumienia. Porozumienie pozostanie w mocy przez siedem lat od dnia wejścia w życie. Dla Państw Sygnatariuszy, które złożą dokument przyjęcia Porozumienia po tym jak wejdzie ono w życie zgodnie z artykułem 10

ustęp 1, niniejsze Porozumienie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu złożenia dokumentu przyjęcia.

5. Porozumienie nie jest sprzeczne z prawem Unii Europejskiej.



Agreement

concerning the
Central European Exchange Programme
for University Studies
(„CEEPUS IV“)



The CEEPUS contracting parties share the following vision:

- the pursuit of truth, the fundamental role of science in the creation of civilization and the transmission of knowledge from generation to generation as a particularly honourable human activity,
- regional academic exchange as an important instrument to overcome mutual stereotypes,
- long-term academic collaboration through high-quality topic-specific university networks by providing the appropriate framework for the mobility of students, doctoral students, researchers, academic teachers, and university staff,
- advancements in the recognition of study abroad periods as well as the higher education qualifications between universities and fostering the development of the Central European dimension of university curricula,
- promotion of regional collaboration in the field of higher education within the framework of the Central European Exchange Programme for University Studies hereinafter referred to as “CEEPUS IV”.

The contracting parties have committed to:

- the key role that higher education plays in meeting the United Nations Sustainable Development Goals,
- the goals of the Bologna Process and its relevant Communiqués, therefore contributing to the further realization of the European Higher Education Area

and take note of:

- the European Education Area Strategic Framework for education and training, the European Union Eastern Partnership, and the European Union Western-Balkans agenda on innovation, research, education, culture, youth & sport.

The contracting parties have agreed as follows:

Article 1

- 1)** The cooperation among contracting parties in the field of higher education and related research, in particular inter-university cooperation and mobility, shall be promoted in accordance with this agreement.

- 2)** The cooperation referred to in paragraph 1 shall, with the exception of scholarships referred to in Article 2 paragraph 6 and paragraph 7, be accomplished in the framework of university networks of the Central European Exchange Programme for University Studies, as defined in this agreement.

- 3)** CEEPUS IV scholarships are comprehensive grants which shall cover living costs, expenses for laboratory fees according to general practice in the host country, where applicable, as well as housing and basic medical insurance, where applicable, during the stay in a host country.
CEEPUS IV scholarships shall be commensurate with living costs in the respective host country and its inflation.

- 4)** Furthermore, CEEPUS IV scholarships can also be grants for expenses related to purposes of e-learning, e-teaching, and hybrid learning or teaching.
Virtual scholarships are complementary to physical exchange according to national regulations and as defined in the respective CEEPUS work programme. In that case, CEEPUS IV scholarships do not necessarily have to be used for mobility purposes.

5) There shall be no transfer of funds among contracting parties under this agreement. CEEPUS IV scholarships are financed by the host country. Any additional top-ups for outgoings shall, where applicable, be financed by the country of origin. Top-ups for outgoings can be extra funds for travel expenses, benefits for vulnerable, underrepresented, or disabled people or other extra payments, where applicable. Contracting parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding for CEEPUS IV activities.

6) In accordance with this agreement and the rules of procedure to be adopted by the Joint Committee of Ministers, contracting parties shall announce the scholarship months for the cooperation (the internal "CEEPUS currency") for each following academic year in annual intervals. The minimum CEEPUS currency shall be one hundred scholarship months.

7) CEEPUS IV scholarships shall not cover overhead costs or expenses related to organisational or administrative purposes. Contracting parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding to cover these costs or expenses.

8) CEEPUS IV scholarship months may also be used for coordination meetings of CEEPUS IV networks, where applicable and as defined in the respective CEEPUS work programme.

Article 2

1) For the purposes of this agreement, the term “university” means an institution providing higher education which is recognized by the responsible authority of a contracting party as belonging to its system of higher education. Each contracting party shall provide a list of universities that are eligible for CEEPUS IV actions once a year before each new call for network applications.

2) For the purposes of this agreement, the term “academic year” means the period from 1st September of one year until 31st August of the following year. The beginning and the end of the actual academic year may vary according to national regulations of the contracting parties.

3) Students registered at universities, regardless of their field of study, shall be eligible for CEEPUS IV scholarships up to and including the doctoral level. The period of study, training, or placement has to be performed at a host university or a host institution of a CEEPUS network in accordance with the present agreement and the respective CEEPUS work programme, provided that the credits earned during a period of study, training or placement abroad are recognized and granted by the home university of the respective student.

A commercial enterprise, a research facility, a governmental institution, or another organisation in the host country can also serve as a host institution where applicable and as defined in the respective CEEPUS work programme.

4) The CEEPUS IV programme shall support the mobility of faculty members, i.e., the teaching, research and/or artistic staff of a given university, by granting CEEPUS IV scholarships in order to promote transnational inter-university cooperation and the Central European dimension of university curricula as defined in the CEEPUS work programme.

5) CEEPUS IV scholarships may also be granted to university staff of a university taking part in a CEEPUS network, to enhance capacity building within the network and to help organise joint activities between CEEPUS IV network partners as defined in the respective CEEPUS work programme.

6) Scholarship months not consumed within the CEEPUS networks may also be granted to students enrolled at an eligible university outside a CEEPUS IV network and to faculty members or university staff of eligible universities outside a CEEPUS IV network ("Freemovers") as defined in the respective CEEPUS work programme and provided that special arrangements for studying, teaching, supervising, or peer learning at such a university exist.

7) Each contracting party can accept and recognize the participation of students and teachers from higher education institutions from non-contracting parties within CEEPUS network activities according to national regulations and based on the individual decision of a contracting party. Contracting parties may announce extra scholarship months for each following academic year for these activities, which must be linked to the implementation of the activities described in the respective work programme.

If the Joint Committee unanimously identifies a common interest for cooperation with a specific non-contracting party, students and teachers from higher education institutions in such a third-party may be awarded mobilities, provided that the respective contracting party has unconsumed scholarship months in the frame of the CEEPUS networks. Where applicable, such unconsumed scholarship months can be used for the third-party students' and teachers' mobilities as defined in the respective CEEPUS work programme.

Article 3

- 1)** A joint committee of ministers, hereinafter “Joint Committee”, composed of one representative of each of the contracting parties, is hereby established. The Joint Committee shall be responsible for all measures and decisions necessary to ensure the implementation of this agreement, including the approval of evaluation reports. At least every second year the Joint Committee shall adopt a work programme for the CEEPUS IV cooperation.
- 2)** The Joint Committee shall meet as considered necessary, however, at least every second year. It shall adopt its own rules of procedure. The Committee shall elect one of its members as Chairperson for two years. It may establish working groups required for the implementation of this agreement and decide on their composition.
- 3)** The Joint Committee shall make every effort to reach a consensus about all decisions. If all possible efforts have been exhausted and no consensus has been reached, decisions shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the Joint Committee’s present members (in person or online).
- 4)** The Joint Committee shall unanimously adopt decisions regarding the total amount of CEEPUS IV scholarship months in accordance with Article 1 paragraph 6.

Article 4

1) Decisions concerning the procedure for the selection of CEEPUS IV networks shall be made by a working group of the Joint Committee.

2) Each contracting party shall establish a national commission of academics and/or other experts to assist in the selection process mentioned in paragraph 1.

3) Each contracting party shall establish a National CEEPUS Office which shall have the following responsibilities:

- a. Organizing the implementation of the CEEPUS programme according to the respective national regulations and financial jurisdictions.**
- b. Promoting of and informing about the programme and disseminating the outcome of the cooperation on a national level.**
- c. Advising potential applicants regarding the network cooperation and the scholarship programme.**
- d. Receiving and formally evaluating applications and organizing the experts' network assessment on a national level.**
- e. Awarding and processing of scholarships according to the respective work programme and the national regulations.**
- f. Organizing payments in connection with scholarships corresponding with national regulations and in accordance with the respective financial jurisdictions of the contracting party.**
- g. Acting as an advisor by informing the respective contracting party of the latest developments of the CEEPUS cooperation.**
- h. Conducting a national evaluation of the cooperation, where applicable, and contributing to the overall evaluation of the cooperation.**
- i. Taking necessary measures and actions together with the Central CEEPUS Office to fully comply with the European Data Protection Regulation.**

4) The contracting parties shall notify the establishment of their respective National CEEPUS Office to the Central CEEPUS Office.

5) The National CEEPUS Offices shall participate in meetings arranged by the Central CEEPUS Office.

6) The contracting parties shall take measures to ensure that their respective National CEEPUS Office has the means required for the fulfilment of its functions.

Article 5

- 1) A Central CEEPUS Office is hereby established in Vienna.**
The Central CEEPUS Office shall have such legal capacity as is required for the exercise of its functions.
- 2) The head of the Central CEEPUS Office is the Secretary General. The Secretary General shall, upon a proposal by the Republic of Austria, be elected for a period of seven years by a two-thirds majority vote of the Joint Committee. The Secretary General may be replaced before the end of their term by unanimous decision of the Joint Committee.**
- 3) The infrastructure required for the fulfilment of the Central CEEPUS Office's functions, including the salaries of the Secretary General and the staff of the office, shall be financed by the Republic of Austria.**
- 4) The costs for representatives of the contracting parties or any personnel seconded to the Central CEEPUS Office shall be covered by the respective contracting party.**
- 5) The contracting parties are encouraged to provide voluntary funding for activities of the Central CEEPUS Office to further improve the implementation of cooperation.**
- 6) The Central CEEPUS Office shall have a coordinating and evaluating function and the contracting parties shall retain full power and control over their respective national budgets for the cooperation.**

7) The Central CEEPUS Office shall in particular:

- a. Notify the Joint Committee at its next meeting about decisions taken intersessionally by the Secretary General between meetings of the Joint Committee on urgent technical and administrative matters.
- b. Prepare an annual progress report and undertake the overall evaluation of the implementation of this agreement.
- c. Submit proposals for further development of the cooperation.
- d. Prepare and organise the meetings of the Joint Committee and the working groups and produce meeting minutes.
- e. Support the implementation of decisions adopted by the Joint Committee.
- f. Develop a joint public relations strategy for the cooperation and advise the contracting parties on information policies.
- g. Publish information on the cooperation among participating universities of the contracting parties.

Article 6

- 1)** The contracting parties shall, in accordance with this agreement, make all efforts to avoid restrictions concerning the free movement and residence of individuals receiving a CEEPUS IV scholarship.
- 2)** The contracting parties shall take appropriate measures in accordance with their national laws in order to eliminate administrative and financial obstacles to enable the full implementation of the cooperation.

Article 7

A review of this agreement by the Joint Committee shall be completed before the end of the fourth academic year after the agreement takes effect.
Such a review shall be based on an overall evaluation of the cooperation.

Article 8

1) Any dispute between the contracting parties or between the contracting parties and the Central CEEPUS Office concerning the interpretation or application of this agreement, or the work programme shall be settled through good faith negotiations and consultations between the disputing parties. Any dispute which cannot be settled through such negotiations and consultations shall be settled amicably by the Joint Committee. For this purpose, the Joint Committee may establish a working group in accordance with Article 3 paragraph 2 of this agreement. The working group may make recommendations to the Joint Committee for the settlement of the dispute. If a dispute between the contracting parties cannot be settled by the Joint Committee, any disagreeing party to the dispute may call for arbitration.

2) The arbitration tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator. These two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall act as the chairperson of the tribunal.

3) The arbitration tribunal shall decide its seat and adopt its own rules of procedure.

4) The award of the arbitration tribunal shall be decided by a majority vote of its members. Members of the arbitration tribunal may not abstain from a vote. The award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal may be made. The parties to the dispute shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the arbitration tribunal shall, if necessary, by majority vote interpret the award at the request of any party to the dispute.

Article 9

- 1) This agreement shall be open for signature by all the contracting parties of the CEEPUS III agreement.**
- 2) This agreement shall be subject to approval by the Signatory States in accordance with their respective national procedures.
The instruments of approval shall be deposited with the Central CEEPUS Office as the Depositary of this agreement.**
- 3) The Depositary shall inform all the contracting parties of notifications and instruments of approval received.**
- 4) The original of this agreement shall be deposited with the Depositary.**

Article 10

- 1) This agreement shall take effect on May 1, 2025, after Signatory States have deposited their instrument of approval. If fewer than three instruments of approval have been deposited by that date, the agreement takes effect on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval. The agreement shall remain in force for a period of seven years from the date of its entry into force.**
- 2) For Signatory States depositing their instrument of approval after this agreement has taken effect according to Article 10 paragraph 1, this agreement shall take effect on the first day of the month following the day on which the instrument of approval has been deposited.**

3) Each contracting party may at any time propose a revision of this agreement. Such a revision shall be submitted in writing to the Chairperson of the Joint Committee and the other contracting parties at least six weeks before a meeting of the Joint Committee unless decided otherwise by the Joint Committee. Decisions concerning a revision of this agreement shall be adopted by the Joint Committee unanimously. The revision shall be subject to signature and to approval by the contracting parties in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Depositary. The revision enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval, unless otherwise provided in the revision.

Article 11

1) This agreement shall remain open for accession by states other than the contracting parties of the CEEPUS III agreement upon unanimous decision of the Joint Committee. States intending to accede to this agreement shall notify the Depositary in writing. The Depositary shall inform the other contracting parties of a state's intention to accede to this agreement.

2) Instruments of accession shall be deposited with the Central CEEPUS Office. The Depositary shall inform contracting parties of the deposited instruments of accession.

3) For a State acceding to this agreement after its entry into force, this agreement shall enter into force on the first day of the month following the deposit of its instrument of accession.

4) States which have acceded to this agreement after its having taken effect, shall participate in CEEPUS IV activities as set out in the work programme and in accordance with the decisions of the Joint Committee.

Article 12

Each contracting party may at any time withdraw from this agreement by prior written notification to the Depositary. Such withdrawal shall take effect six months from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal.

Withdrawal of a contracting party shall not affect the networks, actions and activities commenced on the basis of this agreement before the withdrawal has become effective.

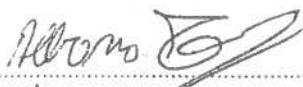
Article 13

The contracting parties acknowledge the importance of data protection and shall take effective measures to implement appropriate privacy standards within the Central European Exchange Programme for University Studies.

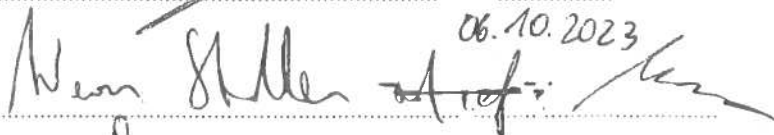
The contracting parties agree that these privacy standards for CEEPUS IV shall be in accordance with the European General Data Protection Regulation and its successive regulations.

Done at Warsaw, Poland, on September 20, 2023 in one original in the English language.

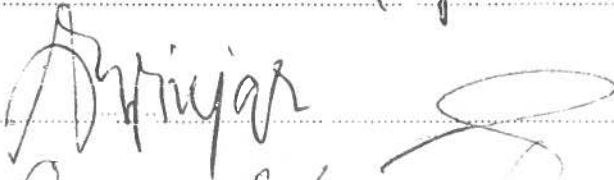
For the Republic of Albania



For the Republic of Austria

 06.10.2023

For Bosnia and Herzegovina



For the Republic of Bulgaria



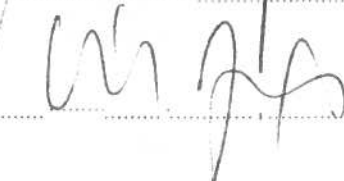
For the Republic of Croatia



For the Czech Republic



For Hungary



For the Republic of Moldova



For Montenegro

 Rodoljub, Vienna, Nov. 9, 2023

For the Republic of North Macedonia



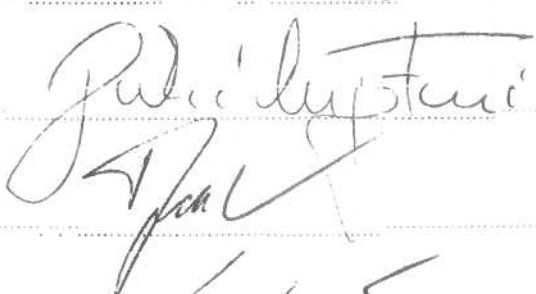
For the Republic of Poland



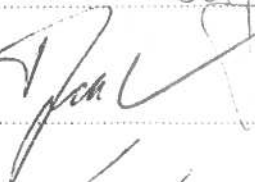
For Romania



For the Republic of Serbia



For the Slovak Republic



For the Republic of Slovenia



Certified a true and complete copy of the sole original document in English
deposited in the archives of the Central CEEPUS Office

Vienna, November 13th, 2023

The Secretary General of the CEEPUS Programme



Michael SCHEDL





świadczam zgodność
fotokopii z ~~oryginałem~~/odpisem

Warszawa, dnia 21.12.2023 r.



Juchniewicz

Juliusz Juchniewicz
Zastępca Dyrektora
DEPARTAMENT PRAWNO-TRAKTATOWY

Porozumienie
w sprawie
Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej
(„CEEPUS IV”)

Umawiające się Strony podzielają poniższą wizję oraz uznają istotność:

- dążenia do prawdy, zasadniczej roli nauki w tworzeniu cywilizacji i przekazywania wiedzy z pokolenia na pokolenie jako szczególnie szlachetną działalność człowieka,
- regionalnej wymiany akademickiej za ważny instrument przezwyciężania wzajemnych stereotypów,
- długoterminowej współpracy akademickiej w formule wysokiej jakości, tematycznych sieci akademickich poprzez zapewnienie odpowiednich ram dla mobilności studentów, doktorantów, badaczy, nauczycieli akademickich i pracowników uniwersyteckich,
- rozwoju uznawalności okresów studiów odbytych za granicą jak również kwalifikacji uzyskanych w ramach studiów wyższych pomiędzy uniwersytetami oraz wzmocnienia środkowoeuropejskiego charakteru uniwersyteckich programów nauczania,
- promowania współpracy regionalnej w dziedzinie szkolnictwa wyższego w ramach realizacji Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej, zwanego dalej „CEEPUS IV”.

Umawiające się Strony zobowiązały się do uznania:

- kluczowej roli, jaką odgrywa szkolnictwo wyższe w realizacji Celów Zrównoważonego Rozwoju Organizacji Narodów Zjednoczonych,
- celów Procesu Bolońskiego i związanych z nim późniejszych Komunikatów, przyczyniających się tym samym do dalszej realizacji Europejskiego Obszaru Szkolnictwa Wyższego,

oraz mając na względzie:

- strategiczne ramy Europejskiego Obszaru Edukacji dla kształcenia i szkolenia (2021–2030), Partnerstwa Wschodniego Unii Europejskiej oraz Programu Unii Europejskiej na rzecz Bałkanów Zachodnich w zakresie innowacji, badań naukowych, edukacji, kultury, młodzieży i sportu,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Współpraca między Umawiającymi się Stronami w dziedzinie szkolnictwa wyższego i związanych z nim badań naukowych, w szczególności w zakresie współpracy międzyuczelnianej i wymiany uniwersyteckiej, będzie promowana zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

2. Współpraca określona w ustępie 1, z wyjątkiem stypendiów, określonych w artykule 2 ustęp 6 oraz ustęp 7, będzie odbywała się w ramach sieci akademickich CEEPUS IV, jak określono w niniejszym Porozumieniu.

3. Stypendia CEEPUS IV są stypendiami kompleksowymi, które będą przyznawane na pokrycie kosztów utrzymania, kosztów korzystania z laboratoriów, w stosownych przypadkach, zgodnie z ogólnymi praktykami kraju przyjmującego, jak również kosztów zakwaterowania oraz ubezpieczenia na wypadek nagłych zachorowań lub następstw nieszczęśliwych wypadków w trakcie pobytu w kraju przyjmującym, w stosownych przypadkach. Wysokość stypendium CEEPUS IV będzie proporcjonalna do kosztów utrzymania w danym kraju przyjmującym i inflacji w tym kraju.

4. Ponadto stypendia CEEPUS IV mogą być przyznane na pokrycie kosztów związanych z uczestnictwem w kształceniu zdalnym, nauczaniu zdalnym oraz hybrydowych formach kształcenia oraz nauczania. Stypendia na pokrycie tych kosztów będą stanowiły uzupełnienie wymiany fizycznej zgodnie z odpowiednimi krajowymi procedurami oraz Programem Wykonawczym. W takim przypadku, stypendium CEEPUS IV może być przyznane na realizację celów niezwiązanych z wymianą uniwersytecką.

5. W ramach niniejszego Porozumienia nie przewiduje się transferu funduszy między Umawiającymi się Stronami. Stypendia CEEPUS IV będą finansowane przez kraj przyjmujący. Koszty dodatkowe związane z wyjazdem będą, w stosownych przypadkach, finansowane przez kraj wysyłający. Dopłata do dodatkowych kosztów wyjazdu może być przeznaczona na koszty podróży, świadczenia na rzecz osób pozostających w trudnej sytuacji materialnej, osób niedostatecznie reprezentowanych, osób z niepełnosprawnościami oraz inne dodatkowe wydatki, w stosownych przypadkach. Zachęca się Umawiające się Strony i uczestniczące w programie uniwersytety do zapewnienia dobrowolnego dodatkowego finansowania działań podejmowanych w ramach CEEPUS IV.

6. Zgodnie z niniejszym Porozumieniem i regulaminem, który zostanie przyjęty przez Wspólny Komitet Ministrów, Umawiające się Strony będą w rocznych odstępach informowały o swoich limitach miesięcy stypendialnych (wewnętrzna „Jednostka rozliczeniowa CEEPUS IV”) na każdy nadchodzący rok akademicki. Minimalny wymagany wkład będzie wynosić 100 miesięcy stypendialnych CEEPUS IV.

7. Stypendia CEEPUS IV nie będą pokrywały kosztów ogólnych ani wydatków związanych z celami organizacyjnymi i administracyjnymi. Zachęca się Umawiające się Strony i uczestniczące w programie uniwersytety do zapewnienia dobrowolnego dodatkowego finansowania na pokrycie tych kosztów lub wydatków.

8. W stosownych przypadkach i zgodnie z Programem Wykonawczym, niewykorzystane miesiące stypendialne CEEPUS IV mogą zostać użyte do sfinansowania spotkań koordynacyjnych w ramach sieci akademickich CEEPUS IV.

Artykuł 2

1. W rozumieniu niniejszego Porozumienia, określenie „Uniwersytet” oznacza instytucję prowadzącą kształcenie na poziomie wyższym, uznaną przez kompetentny organ Umawiającej się Strony za wchodzącą w skład jej systemu szkolnictwa wyższego. Każda z Umawiających się Stron będzie raz w roku, przed otwarciem naboru wniosków w Elektronicznym Systemie Rejestracji Sieci, przedstawiać listę uniwersytetów kwalifikujących się do udziału w CEEPUS IV.

2. W rozumieniu niniejszego Porozumienia, określenie „rok akademicki” oznacza okres od 1 września do 31 sierpnia następnego roku. Dаты rozpoczęcia i zakończenia roku akademickiego mogą się różnić w zależności od krajowych regulacji Umawiających się Stron.

3. Studenci kształcący się w uniwersytetach, niezależnie od kierunku studiów, mogą ubiegać się o stypendia CEEPUS IV, do stopnia doktora włącznie. Okres studiów, kształcenia lub praktyki zawodowej będzie realizowany w uniwersytecie lub w instytucji przyjmującej będącej członkiem sieci akademickiej CEEPUS IV zgodnie z niniejszym Porozumieniem oraz Programem Wykonawczym, pod warunkiem że punkty ECTS uzyskane w trakcie okresu studiów, kształcenia lub praktyki zawodowej zostaną uznane przez uniwersytet macierzysty studenta.

Instytucja komercyjna, instytucja badawcza, instytucja rządowa lub inna organizacja kraju przyjmującego, w stosownych przypadkach, może również pełnić rolę instytucji przyjmującej, zgodnie z Programem Wykonawczym.

4. Program CEEPUS IV będzie wspierać wymianę nauczycieli akademickich, tj. pracowników dydaktycznych, badawczych i/lub w dziedzinie sztuki, przez przyznawanie stypendiów CEEPUS IV, w celu promowania ponadnarodowej współpracy między uniwersytetami i środkowoeuropejskiego charakteru uniwersyteckich programów nauczania, zgodnie z Programem Wykonawczym.

5. Stypendium CEEPUS IV może być również przyznane pracownikom uniwersytetu będącego członkiem sieci akademickiej CEEPUS IV w celu rozwoju potencjału w ramach sieci akademickiej CEEPUS IV oraz wsparcia wspólnych działań podejmowanych przez partnerów w ramach sieci akademickiej CEEPUS IV, zgodnie z Programem Wykonawczym.

6. Niewykorzystane w ramach sieci akademickich CEEPUS IV miesiące stypendialne CEEPUS IV mogą być również przyznane studentom uniwersytetów spoza sieci akademickich CEEPUS IV oraz nauczycielom akademickim lub pracownikom uniwersytetów spoza sieci akademickich CEEPUS IV („Freemovers”), zgodnie z Programem Wykonawczym oraz pod warunkiem, że stworzono specjalne warunki kształcenia oraz uczestnictwa nauczycieli akademickich w procesie dydaktycznym na danym uniwersytecie.

7. Każda z Umawiających się Stron może zaakceptować i przyznać stypendia na udział w ramach sieci akademickich CEEPUS IV studentom i nauczycielom akademickim z instytucji szkolnictwa wyższego działających w krajach niebędących stroną Porozumienia, zgodnie z krajowymi regulacjami oraz na podstawie indywidualnej decyzji Umawiającej się Strony. Umawiające się Strony będą informowały o dodatkowym limicie miesięcy stypendialnych CEEPUS IV na każdy nadchodzący rok akademicki, na realizację tych zadań, które będą powiązane z działaniami określonymi w Programie Wykonawczym.

Jeśli Wspólny Komitet Ministrów uzna jednogłośnie współpracę z wybranym krajem niebędącym stroną Porozumienia za wspólne zainteresowanie, studentom i nauczycielom akademickim z instytucji szkolnictwa wyższego działających we wskazanym kraju niebędącym stroną Porozumienia mogą być przyznane stypendia, pod warunkiem, że Umawiająca się Strona posiada niewykorzystane w ramach sieci akademickich CEEPUS IV miesiące stypendialne CEEPUS IV. W stosownych przypadkach, powyższe niewykorzystane miesiące stypendialne CEEPUS IV mogą być przyznane studentom i nauczycielom akademickim z kraju niebędącego stroną Porozumienia zgodnie z Programem Wykonawczym.

Artykuł 3

1. Niniejszym tworzy się Wspólny Komitet Ministrów, zwany dalej „Wspólnym Komitetem”, złożony z jednego przedstawiciela każdej z Umawiających się Stron. Wspólny Komitet jest odpowiedzialny za wszystkie przedsięwzięcia i decyzje niezbędne do zapewnienia realizacji niniejszego Porozumienia, z zatwierdzaniem sprawozdań z oceny programu włącznie. Nie rzadziej niż raz na dwa lata Wspólny Komitet uchwala Program Wykonawczy w ramach CEEPUS IV.

2. Wspólny Komitet będzie się spotykał tak często jak uzna za stosowne, jednak nie rzadziej niż raz na dwa lata. Uchwali własny regulamin działania i wybierze jednego spośród swych członków na Przewodniczącego na okres dwóch lat. Będzie mógł utworzyć grupy robocze niezbędne dla realizacji niniejszego Porozumienia i decydować o ich składzie.

3. Wspólny Komitet będzie się starał podejmować wszystkie decyzje w drodze konsensusu. W przypadku bezskutecznego wyczerpania wszystkich możliwości osiągnięcia konsensusu, decyzja zostanie podjęta w ostateczności większością dwóch trzecich głosów obecnych (obecność fizyczna lub zdalna) członków Wspólnego Komitetu.

4. Wspólny Komitet będzie jednogłośnie podejmował decyzje dotyczące łącznej liczby miesięcy stypendialnych CEEPUS IV zgodnie z artykułem 1 ustęp 6.

Artykuł 4

1. Decyzje dotyczące procedury selekcji sieci akademickich CEEPUS IV będą podejmowane przez grupę roboczą Wspólnego Komitetu.

2. Każda z Umawiających się Stron powoła Krajową Komisję przedstawicieli środowiska akademickiego i/lub innych ekspertów dla wsparcia procesu selekcji określonego w ustępie 1.

3. Każda z Umawiających się Stron powoła Krajowe Biuro CEEPUS, które będzie miało następujące obowiązki:

- a. Realizacja programu CEEPUS IV zgodnie z krajowymi regulacjami oraz regulacjami finansowymi.
- b. Promowanie Programu CEEPUS IV oraz informowanie o nim. Upowszechnianie na poziomie krajowym efektów współpracy.
- c. Zapewnienie doradztwa potencjalnym beneficjentom w zakresie współpracy w sieciach akademickich CEEPUS IV oraz oferty stypendialnej.
- d. Przyjmowanie i formalna ocena wniosków oraz organizowanie ewaluacji sieci akademickich CEEPUS IV przez ekspertów na poziomie krajowym.
- e. Przyznawanie stypendiów zgodnie z Programem Wykonawczym oraz krajowymi regulacjami.
- f. Organizowanie wypłat stypendiów zgodnie z krajowymi regulacjami oraz regulacjami finansowymi Umawiającej się Strony.
- g. Zapewnienie doradztwa Umawiającym się Stronom w zakresie aktualnej współpracy w ramach CEEPUS IV.
- h. Przeprowadzanie krajowej oceny współpracy oraz, w stosownych przypadkach, udział we wszechstronnej ocenie współpracy.
- i. Podejmowanie niezbędnych działań we współpracy z Centralnym Biurem CEEPUS w celu pełnej realizacji rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

4. Umawiające się Strony powiadomią Centralne Biuro CEEPUS o powołaniu ich Krajowego Biura CEEPUS.

5. Krajowe Biuro CEEPUS będzie uczestniczyło w spotkaniach organizowanych przez Centralne Biuro CEEPUS.

6. Każda z Umawiających się Stron podejmie działania w celu zapewnienia, że jej Krajowe Biuro CEEPUS posiadać będzie środki niezbędne do wypełniania jego funkcji.

Artykuł 5

1. Niniejszym powołuje się Centralne Biuro CEEPUS w Wiedniu. Centralne Biuro CEEPUS będzie miało taką zdolność prawną jaka jest niezbędna do wykonywania jego funkcji.

2. Dyrektorem Centralnego Biura CEEPUS jest Sekretarz Generalny. Sekretarz Generalny Centralnego Biura CEEPUS będzie wybierany, na wniosek zgłoszony przez Republikę Austrii, na siedmioletnią kadencję większością dwóch trzecich głosów członków Wspólnego Komitetu. Sekretarz Generalny może być zmieniony przed upływem jego kadencji na podstawie jednomyślnej decyzji Wspólnego Komitetu.

3. Infrastruktura niezbędna do wypełniania funkcji Centralnego Biura CEEPUS, w tym wynagrodzenia Sekretarza Generalnego i pracowników Biura, będą finansowane przez Republikę Austrii.

4. Koszty przedstawicieli Umawiających się Stron lub jakiegokolwiek personelu delegowanego do Centralnego Biura CEEPUS będą pokrywane przez odpowiednie Umawiające się Strony.

5. Zachęca się każdą z Umawiających się Stron do zapewnienia dobrowolnego finansowania działań Centralnego Biura CEEPUS w celu dalszego usprawnienia realizacji współpracy.

6. Centralne Biuro CEEPUS będzie pełniło funkcję koordynacyjną i oceniającą, a Umawiające się Strony zachowają pełną władzę i kontrolę nad odpowiednimi krajowymi budżetami przeznaczonymi na współpracę.

7. Centralne Biuro CEEPUS będzie w szczególności:

- a. Informować Wspólny Komitet podczas jego kolejnych posiedzeń o decyzjach podjętych przez Sekretarza Generalnego w okresie między posiedzeniami Wspólnego Komitetu w pilnych sprawach technicznych i administracyjnych.
- b. Przygotowywać roczne sprawozdania z dokonanych postępów i przeprowadzać wszechstronną ocenę realizacji niniejszego Porozumienia.
- c. Przedstawiać propozycje dotyczące dalszego rozwoju współpracy.
- d. Przygotowywać i organizować posiedzenia Wspólnego Komitetu oraz grup roboczych, a także sporządzać protokoły z tych spotkań.
- e. Wspierać realizację decyzji podjętych przez Wspólny Komitet.
- f. Rozwijać wspólną strategię kontaktów zewnętrznych na rzecz współpracy oraz doradzać Umawiającym się Stronom w zakresie działań informacyjnych.
- g. Rozpowszechniać informacje o współpracy między uczestniczącymi w programie uniwersytetami Umawiających się Stron.

Artykuł 6

1. Umawiające się Strony podejmą, w zgodzie z niniejszym Porozumieniem, wszelkie wysiłki aby uniknąć ograniczeń w swobodnym przepływie i pobycie osób uczestniczących w wymianie stypendialnej CEEPUS IV.

2. Umawiające się Strony podejmą stosowne działania w ramach swego prawa krajowego w celu wyeliminowania przeszkód administracyjnych i finansowych dla zapewnienia pełnej realizacji programu.

Artykuł 7

Wspólny Komitet dokona przeglądu funkcjonowania niniejszego Porozumienia przed upływem czwartego roku akademickiego po jego wejściu w życie. Przegląd ten będzie się opierał na wszechstronnej ocenie współpracy.

Artykuł 8

1. Każdy spór między Umawiającymi się Stronami lub między Umawiającymi się Stronami a Centralnym Biurem CEEPUS, dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszego Porozumienia albo Programu Wykonawczego będzie rozstrzygany w drodze negocjacji i konsultacji w dobrej wierze między stronami sporu. Jakikolwiek spór, który nie może być rozstrzygnięty w ten sposób będzie rozstrzygany polubownie przez Wspólny Komitet. W tym celu Wspólny Komitet może utworzyć grupę roboczą, zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 niniejszego Porozumienia. Grupa robocza może udzielić Wspólnemu Komitetowi rekomendacji dla rozstrzygnięcia sporu. W przypadku gdy spór między Umawiającymi się Stronami nie może zostać rozstrzygnięty przez Wspólny Komitet, którakolwiek ze stron w sporze może zgłosić spór do arbitrażu.

2. Trybunał arbitrażowy będzie się składał z trzech członków. Każda ze stron w sporze wyznaczy jednego arbitra. Wybrani arbitrzy wyznaczą trzeciego arbitra, który będzie działał jako Przewodniczący trybunału.

3. Trybunał arbitrażowy wyznaczy swoją siedzibę i uchwali własny regulamin działania.

4. Orzeczenia trybunału arbitrażowego będą zapadać większością głosów jego członków. Członkowie trybunału arbitrażowego nie mogą wstrzymać się od głosowania. Orzeczenie trybunału jest ostateczne i wiążące dla wszystkich stron w sporze, bez prawa do odwołania. Strony sporu zastosują się niezwłocznie do orzeczenia. W przypadku sporu w odniesieniu do treści lub zakresu orzeczenia trybunał, w razie potrzeby, większością głosów dokonuje interpretacji orzeczenia na życzenie którejkolwiek ze stron w sporze.

Artykuł 9

1. Niniejsze Porozumienie będzie otwarte do podpisania przez wszystkie Umawiające się Strony Porozumienia CEEPUS III.

2. Niniejsze Porozumienie podlega przyjęciu przez Państwa Sygnatariuszy, zgodnie z ich odpowiednimi krajowymi procedurami. Dokumenty przyjęcia będą składane w Centralnym Biurze CEEPUS, będącym Depozytariuszem niniejszego Porozumienia.

3. Depozytariusz poinformuje wszystkie Umawiające się Strony o otrzymanych notyfikacjach i dokumentach przyjęcia.

4. Oryginał niniejszego Porozumienia zostanie złożony u Depozytariusza.

Artykuł 10

1. Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie 1 maja 2025 roku dla Państw Sygnatariuszy, które złożą do tego czasu dokumenty przyjęcia. W przypadku gdy mniej niż trzy dokumenty przyjęcia zostaną złożone do tego dnia, Porozumienie wejdzie w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po złożeniu trzeciego dokumentu przyjęcia Porozumienia. Porozumienie pozostanie w mocy przez siedem lat od dnia wejścia w życie.

2. Dla Państw Sygnatariuszy, które złożą dokument przyjęcia Porozumienia po tym jak wejdzie ono w życie zgodnie z artykułem 10 ustęp 1, niniejsze Porozumienie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu złożenia dokumentu przyjęcia.

3. Każda z Umawiających się Stron może w każdej chwili zaproponować zmianę w niniejszym Porozumieniu. Taka propozycja powinna zostać przedłożona pisemnie Przewodniczącemu Wspólnego Komitetu oraz innym Umawiającym się Stronom co najmniej na sześć tygodni przed posiedzeniem Wspólnego Komitetu, chyba że Wspólny Komitet podejmie inną decyzję. Decyzje dotyczące zmiany niniejszego Porozumienia będą podejmowane przez Wspólny Komitet jednomyślnie. Zmiana będzie poddana procedurze podpisania i przyjęcia przez Umawiające się Strony, zgodnie z ich odpowiednimi procedurami wewnętrznymi. Instrumenty przyjęcia będą składane u Depozytariusza. Zmiana wejdzie w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po dniu złożenia trzeciego dokumentu przyjęcia, chyba że we wprowadzanej zmianie określono inaczej.

Artykuł 11

1. Jakikolwiek państwo niebędące Umawiającą się Stroną Porozumienia ustanawiającego program CEEPUS III może przystąpić do niniejszego Porozumienia na podstawie jednomyślnej decyzji Wspólnego Komitetu. Państwa chcące przystąpić do niniejszego Porozumienia powinny pisemnie zawiadomić o tym fakcie Depozytariusza. Depozytariusz poinformuje inne Umawiające się Strony o zamiarze przystąpienia danego państwa do niniejszego Porozumienia.

2. Dokumenty przystąpienia powinny zostać złożone w Centralnym Biurze CEEPUS. Depozytariusz powiadomi Umawiające się Strony o złożonych dokumentach przystąpienia.

3. W przypadku państwa przystępującego do niniejszego Porozumienia po jego wejściu w życie, niniejsze Porozumienie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu złożenia dokumentu przystąpienia.

4. Państwa, które przystąpią do niniejszego Porozumienia po jego wejściu w życie, będą uczestniczyć w przedsięwzięciach CEEPUS IV zgodnie z Programem Wykonawczym oraz zgodnie z decyzjami Wspólnego Komitetu.

Artykuł 12

Każda z Umawiających się Stron może w każdej chwili odstąpić od niniejszego Porozumienia, po uprzednim pisemnym zawiadomieniu Depozytariusza. Każde takie odstąpienie wejdzie w życie po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania przez Depozytariusza zawiadomienia o odstąpieniu.

Nie wpłynie to na sieci akademickie CEEPUS IV, działania i czynności rozpoczęte na podstawie niniejszego Porozumienia przed wejściem w życie odstąpienia.

Artykuł 13

Umawiające się Strony uznają znaczenie ochrony danych osobowych i podejmą działania w celu wdrożenia odpowiednich standardów ochrony prywatności w ramach CEEPUS IV.

Umawiające się Strony postanawiają, że standardy ochrony prywatności w ramach CEEPUS IV będą zgodne z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

Sporządzono w Warszawie, w Polsce, dnia 20 września 2023 r. w jednym oryginale w języku angielskim.

W imieniu Republiki Albanii

W imieniu Republiki Austrii

W imieniu Bośni i Hercegowiny

W imieniu Republiki Bułgarii

W imieniu Republiki Chorwacji

W imieniu Republiki Czeskiej

W imieniu Węgier

W imieniu Republiki Mołdawii

W imieniu Czarnogóry

W imieniu Republiki Macedonii Północnej

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Rumunii

W imieniu Republiki Serbii

W imieniu Republiki Słowackiej

W imieniu Republiki Słowenii

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem

Przemysław Skrodzki
Zastępca Dyrektora
Departament Współpracy Międzynarodowej
Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego
/ – podpisany cyfrowo/

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

**Dne 20. září 2023
byla ve Varšavě
jménem České republiky
podepsána**

**Dohoda o Středoevropském výměnném programu
pro univerzitní studia**

Vláda České republiky tuto Dohodu prozkoumala a v souladu s ústavními předpisy České republiky ji tímto podle ustanovení článku 9 odst. 2 Dohody schvaluje a potvrzuje s výhradou k ustanovení článku 8 Dohody v následujícím znění:

Česká republika se necítí být vázána těmi ustanoveními článku 8 Dohody o Středoevropském výměnném programu pro univerzitní studia („CEEPUS IV“), podepsané dne 20. září 2023 ve Varšavě (Polsko), zakládajícími arbitrážní proceduru jako způsob řešení jakéhokoliv sporu týkajícího se výkladu nebo provádění této Dohody nebo pracovního programu.

Česká republika není rovněž připravena nést žádné náklady, které mohou vyvstat ve spojitosti s předvídaným arbitrážním tribunálem nebo arbitrážní procedurou samou.

Dále, Česká republika považuje, z právních důvodů, za nepřijatelné, aby Centrální kancelář CEEPUS mohla být podle článku 8 odstavce 1 stranou sporu. Taková způsobilost je vyhrazena pouze smluvním stranám a nikoliv orgánu, který sehrává pouze koordinující a hodnotící roli sekretariátu této Dohody a který nemá

**ani způsobilost k autentickému výkladu této Dohody,
ani mezinárodněprávní subjektivitu, či schopnost vést
spor se smluvními stranami, tj. suverénními státy.**

Dáno v Praze dne *28.* listopadu léta dvoutisícího
dvacátého třetího.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'M. Vojtěch', is written over the printed name of the Minister of Foreign Affairs.

ministr zahraničních věcí

RZĄD REPUBLIKI CZESKIEJ

**20 września 2023 r.
zostało w Warszawie
w imieniu Republiki Czeskiej
podpisane
Porozumienie w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu
Wymiany Uniwersyteckiej**

Rząd Republiki Czeskiej dokonał analizy przedmiotowego Porozumienia, które zgodnie z przepisami konstytucyjnymi Republiki Czeskiej przyjmuje i zatwierdza stosownie do artykułu 9 ust. 2 Porozumienia, z zastrzeżeniem w odniesieniu do zapisów artykułu 8 Porozumienia w następującym brzmieniu:

Republika Czeska nie uznaje się za związaną postanowieniami artykułu 8 Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), podpisanego 20 września 2023 r. w Warszawie (Polska), ustanawiającymi procedurę arbitrażową jako sposób rozstrzygania wszelkich sporów dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszego Porozumienia albo programu wykonawczego.

Republika Czeska również nie jest gotowa do ponoszenia jakichkolwiek kosztów, które mogą powstać w związku z przewidywanym trybunałem arbitrażowym lub samą procedurą arbitrażową.

Ponadto Republika Czeska ze względów prawnych uważa za niedopuszczalne, aby Centralne Biuro CEEPUS mogło być, zgodnie z artykułem 8 ustęp 1, stroną sporu. Zdolność ta jest zastrzeżona wyłącznie dla stron umowy a nie dla organu, który pełni jedynie rolę koordynującą i ewaluacyjną sekretariatu niniejszego Porozumienia, i który również nie posiada uprawnień do autentycznej wykładni niniejszego Porozumienia, ani podmiotowości międzynarodowej czy zdolności do prowadzenia sporu ze stronami umowy, tj. państwami suwerennymi.

W Pradze 28 listopada dwa tysiące dwudziestego trzeciego roku.

Minister Spraw Zagranicznych

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem

Przemysław Skrodzki
Zastępca Dyrektora
Departament Współpracy Międzynarodowej
Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego
/ – podpisany cyfrowo/

Wykaz stron

Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), podpisanego w Warszawie dnia 20 września 2023 r.

Stronami *Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”)*, podpisanego w Warszawie dnia 20 września 2023 r., po jego wejściu w życie, będą:

1. Republika Albanii;
2. Republika Austrii;
3. Bośnia i Hercegowina;
4. Republika Bułgarii;
5. Republika Chorwacji;
6. Republika Czeska;
7. Węgry;
8. Rzeczpospolita Polska;
9. Republika Mołdawii;
10. Czarnogóra;
11. Republika Macedonii Północnej;
12. Rumunia;
13. Republika Serbii;
14. Republika Słowacka;
15. Republika Słowenii.

Wykaz sygnatariuszy

Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), podpisanego w Warszawie dnia 20 września 2023 r.

Porozumienie w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”), w dniu 20 września 2023 r. w Warszawie, podpisali:

1. Republika Albanii;
2. Republika Austrii;
3. Bośnia i Hercegowina;
4. Republika Bułgarii;
5. Republika Chorwacji;
6. Republika Czeska;
7. Węgry;
8. Rzeczpospolita Polska;
9. Republika Mołdawii;
10. Czarnogóra;
11. Republika Macedonii Północnej;
12. Rumunia;
13. Republika Serbii;
14. Republika Słowacka;
15. Republika Słowenii.



Minister do spraw Unii Europejskiej

Adam Szłapka

DPUE.920.628.2022.ASS(14)(MK)
Warszawa, 17 października 2024 r.
Dot. RM-0610-89-24 i RM-06111-127-24 z 15 października 2024 r.

Pani Joanna Knapieńska
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia

o zgodności z prawem Unii Europejskiej *Porozumienia w sprawie Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej („CEEPUS IV”)*, wyrażona przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Szanowna Pani Minister,

w związku z przedłożonym wnioskiem o ratyfikację, pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

Umowa międzynarodowa nie jest sprzeczna z prawem Unii Europejskiej.

Z wyrazami szacunku

z upoważnienia

Agnieszka Bartol-Saurel
Sekretarz Stanu
/dokument podpisany elektronicznie/

Do wiadomości:

Pan Dariusz Wiczorek
Minister Nauki